



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**



**PENERJEMAHAN *CAPTION* PADA UNGGAHAN INSTAGRAM PT
WASKITA KARYA (PERSERO) TBK**

JAMIL ROMAN AZIZI

2208411040

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS
DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Caption pada Unggahan Instagram PT Waskita Karya (Persero) Tbk
- b. Penyusun
 - 1) Nama : Jamil Roman Azizi
 - 2) NIM : 2208411040
- c. Program : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis
Studi dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu : 14 Juli – 31 Oktober 2025
Pelaksanaan
- f. Tempat : PT Waskita Karya (Persero) Tbk, Gedung
Pelaksanaan Waskita Heritage, Jl. Letjen M.T. Haryono
(Nama dan Kav. 10, RT 11 / RW 11, Cawang, Kramat
Alamat Jati, Cipinang Cempedak, Jatinegara, Kota
Perusahaan Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota
Jakarta 13340

Pembimbing PNJ

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum. M.Hum.

NIP. 199208022024062002

Jakarta,

Pembimbing Perusahaan

Muhammad Ikhsan

NIP. W210409861

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO

Farizka Humolungo S.Pd., M.A.

NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji syukur saya panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat dan karunia-Nya sehingga saya dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dengan baik. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat untuk memenuhi kewajiban akademik serta sebagai bentuk pertanggungjawaban atas kegiatan praktik kerja yang telah saya laksanakan. Secara khusus, saya menyampaikan terima kasih kepada:

- a. Ibu Farizka Humolungo S.Pd., M.A., selaku kepala program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional;
- b. Ibu Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- c. Bapak Muhammad Ikhsan selaku pembimbing dari pihak Waskita Karya yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan;
- d. PT Waskita Karya (Persero) Tbk selaku perusahaan yang telah menerima penulis untuk melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan selama 4 bulan;
- e. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- f. Sahabat yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 20 Agustus 2025

Jamil Roman Azizi



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
PRAKATA.....	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	v
BAB I.....	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Kegunaan	2
1.4.1 Tujuan.....	2
1.4.2 Kegunaan.....	3
BAB II	4
2.1 Penerjemahan	4
2.2 Teknik Penerjemahan.....	5
2.2.1 <i>Adaptation</i> (Adaptasi)	5
2.2.2 <i>Amplification</i> (Amplifikasi)	5
2.2.3 <i>Borrowing</i> (Peminjaman)	6
2.2.4 <i>Calque</i> (Kalke).....	6
2.2.5 <i>Compensation</i> (Kompensasi)	6
2.2.6 <i>Description</i> (Deskripsi)	6
2.2.7 <i>Discursive Creation</i>	6
2.2.8 <i>Established Equivalent</i>	7
2.2.9 <i>Generalization</i> (Generalisasi)	7
2.2.10 <i>Linguistic Amplification</i> (Amplifikasi Linguistik)	7
2.2.11 <i>Linguistic Compression</i> (Kompresi Linguistik).....	7
2.2.12 <i>Literal Translation</i> (Terjemahan Literal)	7
2.2.14 <i>Particularization</i> (Partikularisasi)	8
2.2.15 <i>Reduction</i> (Reduksi)	8
2.2.16 <i>Substitution</i> (Substitusi)	8
2.2.17 <i>Transposition</i> (Transposisi).....	8
2.2.18 <i>Variation</i> (Variasi).....	9
2.3 Tahap Penerjemahan Menurut Molina dan Albir (2002)	9



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.4	Lokalisasi.....	11
2.5	Profil Perusahaan	11
BAB III		13
3.1	Unit Kerja PKL	13
3.2	Uraian PKL.....	13
3.3	Uraian Proses Penerjemahan.....	19
3.3.1	Tahap Penerjemahan Menurut Molina dan Albir (2002).....	20
3.3.2	Teknik Penerjemahan	22
3.4	Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	25
3.4.1	Kendala Pelaksanaan Tugas	25
3.4.2	Cara Mengatasi	25
BAB IV		27
4.1	Kesimpulan.....	27
4.2	Saran	28
Daftar Pustaka		30
LAMPIRAN		31

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1	14
Tabel 3.2	21
Tabel 3.3	22
Tabel 3.4	23





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Program PKL diharapkan dapat meningkatkan kemampuan mahasiswa PNJ untuk siap memenuhi kriteria sumber daya manusia yang diperlukan oleh industri. Pelaksanaan PKL berlandaskan pada Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012 tentang Pendidikan Tinggi, Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 49 Tahun 2014 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi, Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 3 Tahun 2020 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi, Statuta PNJ, Peraturan Akademik PNJ, serta Panduan Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan PNJ.

Sebagai mahasiswa PNJ, penulis memilih Waskita Karya sebagai tempat pelaksanaan PKL— salah satu perusahaan negara terkemuka di Indonesia yang berperan besar dalam berbagai pembangunan infrastruktur. Penulis memilih Waskita Karya karena perusahaan ini memberikan kesempatan bagi penulis terutama dalam bidang penerjemahan *caption* media sosial yang merupakan aspek penting dalam bidang kehumasan. Sebagai perusahaan nasional yang sedang melebarkan sayapnya ke dunia internasional, Waskita Karya harus mampu untuk mempresentasikan prestasi-prestasinya ke dunia internasional. Hal itu dapat terwujud dengan menggunakan bahasa Inggris dalam media sosialnya. Dengan menggunakan bahasa Inggris, tentu jangkauan konten dari media sosial perusahaan akan semakin luas yang sekaligus akan berdampak pada *brand awareness* dari perusahaan. Maka dari itu, melalui kesempatan tersebut, penulis dapat mengasah kemampuan menerjemahkan terutama dalam penerjemahan teks sastra dengan melakukan penerjemahan *caption* di media sosial perusahaan. Di samping itu, penulis juga dapat memahami istilah-istilah teknis dalam industri konstruksi, serta berkontribusi dalam kegiatan kerja perusahaan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dengan menyusun laporan ini, penulis dapat mendokumentasikan secara sistematis pengalaman-pengalaman yang didapat selama melaksanakan PKL. Selain itu, dengan disusunnya laporan ini, penulis juga dapat mengidentifikasi kelebihan dan kekurangan penulis dalam dunia profesional.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Tugas utama penulis selama PKL yaitu melakukan penerjemahan *caption* di media sosial perusahaan. Dalam hal ini, penulis menerjemahkan *caption* pada unggahan di akun Instagram @waskita_karya. Selain itu, penulis juga ditugaskan untuk melakukan perekaman dalam konten podcast perusahaan. Dalam hal ini, penulis akan menyusun laporan terkait penerjemahan *caption* pada unggahan di akun Instagram Waskita Kaya

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Penulis melaksanakan kegiatan PKL pada:

Waktu : 14 Juli 2025 – 31 Oktober 2025
Pelaksanaan
Jam Kerja : 08:00 – 17:00 (PKL dilaksanakan secara luring dari hari Senin – Jumat)
Perusahaan : PT Waskita Karya (Persero) Tbk
Alamat : Gedung Waskita Heritage, Jl. Letjen M.T. Haryono Kav. 10, RT 11 / RW 11, Cawang, Kramat Jati, Cipinang Cempedak, Jatinegara, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13340

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Adapun tujuan penulisan laporan PKL ini antara lain:

- a. Mendokumentasikan pengalaman dalam melakukan kegiatan PKL, terlebih mengenai penerjemahan *caption*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- b. Mengevaluasi pembelajaran yang didapat selama kegiatan PKL, terlebih mengenai penerjemahan *caption*.
- c. Mengidentifikasi kelebihan dan kekurangan selama kegiatan PKL.

1.4.2 Kegunaan

Laporan PKL ini memberikan beberapa kegunaan sebagai berikut:

- a. Sebagai bukti atas pengalaman dalam bidang penerjemahan.
- b. Sebagai media untuk mengidentifikasi kekurangan yang harus ditingkatkan.
- c. Sebagai portofolio profesional yang menunjukkan kemampuan dan pengalaman praktis.
- d. Sebagai pemenuhan kewajiban sebagai mahasiswa di PNJ.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Melalui pelaksanaan PKL di Waskita Karya, penulis mendapatkan pengalaman berharga, khususnya dalam bidang penerjemahan teks umum. Pengalaman ini memberikan wawasan yang luas mengenai standar industri serta praktik kerja di lingkungan profesional. Selain itu, penulis juga memperoleh pemahaman yang lebih baik tentang komunikasi di dunia kerja serta dinamika operasional di industri konstruksi. Adapun beberapa kesimpulan utama dari pelaksanaan PKL ini adalah:

1. PKL sebagai pengalaman kerja di industri konstruksi:
 - PKL memberikan kesempatan bagi penulis untuk memahami lebih dalam bagaimana industri konstruksi bekerja dan bagaimana proses produksi konten perusahaan.
 - Melalui tugas sebagai penerjemah *caption*, penulis mendapatkan pemahaman mengenai pentingnya akurasi, kejelasan, dan keterbacaan dalam sebuah teks.
 - Pengalaman ini membantu penulis dalam beradaptasi dengan ritme kerja yang cepat dan tenggat waktu yang ketat, yang menjadi tantangan besar dalam sebuah kehumasan perusahaan.
2. Pengembangan keterampilan dan profesionalisme:
 - Penulis memperoleh wawasan bahwa perusahaan memiliki gaya penulisannya sendiri, yang tidak selalu seragam dengan standar dari perusahaan lainnya.
 - Penulis juga mempelajari kiat-kiat dalam menerjemahkan teks umum dengan lebih efisien sekaligus agar lebih alami dan mudah dibaca.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- PKL ini juga meningkatkan kemampuan penulis dalam bekerja secara mandiri maupun dalam tim, serta membangun etos kerja yang lebih profesional.
3. Kesiapan menghadapi dunia kerja:
 - Pengalaman selama PKL ini membuat penulis jauh lebih siap dibandingkan sebelumnya dalam menghadapi dunia kerja.
 - PKL di Waskita Karya membantu penulis dalam memahami ekspektasi profesional di lingkungan kerja serta cara berkomunikasi secara efektif dalam tim.
 - Pengalaman ini juga membangun rasa percaya diri penulis dalam menjalankan tugas secara profesional dan menghadapi tantangan di dunia kerja.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama PKL di Waskita Karya, penulis mengidentifikasi beberapa aspek yang dapat ditingkatkan untuk mendukung efisiensi kerja perusahaan dan memberikan pengalaman yang lebih optimal bagi peserta PKL di masa mendatang. Berikut adalah beberapa saran yang dapat dipertimbangkan:

1. Peningkatan orientasi peserta PKL
Jika memungkinkan, penulis menyarankan pembimbing untuk memberikan penjelasan yang lebih rinci serta contoh konkret mengenai tugas yang akan dikerjakan peserta PKL. Hal ini bertujuan untuk mempercepat proses adaptasi peserta PKL sehingga para peserta dapat lebih cepat memahami tanggung jawab mereka dan bekerja secara lebih efektif.
2. Peningkatan bimbingan bagi peserta PKL
Jika memungkinkan, pembimbing dapat meningkatkan frekuensi bimbingan untuk memberikan arahan yang lebih jelas kepada peserta PKL. Namun, jika peningkatan frekuensi bimbingan tidak memungkinkan, peserta PKL dapat diberikan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

akses ke sumber daya atau pedoman tertulis yang dapat membantu mereka dalam menyelesaikan tugas secara lebih mandiri.

Dengan menerapkan saran-saran ini, Waskita Karya dapat meningkatkan efisiensi dalam produksi konten yang akan digunakan perusahaan serta memberikan pengalaman magang yang lebih optimal bagi peserta PKL di masa mendatang. Selain itu, bagi peserta magang berikutnya, penulis merekomendasikan agar mereka memanfaatkan kesempatan ini dengan sebaik-baiknya, baik dalam memperluas jaringan profesional maupun dalam meningkatkan keterampilan teknis yang relevan dengan industri konstruksi.





Daftar Pustaka

- Anjani, C. A., & Rahman, Y. (2022). Teknik penerjemahan dalam artikel Deutsche Welle. *E-Journal Identitaet*, 11(2).
- Indarti, D. (2021). Translation techniques of manual text. *LADU: Journal of Languages and Education*, 1(6), 239–245. <https://doi.org/10.56724/ladu.v1i6.80>.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>.
- Rahmah, Y. (2018). Metode dan teknik penerjemahan karya sastra. *Kiryoku*, 2(3). <https://doi.org/10.14710/kiryoku.v2i3.127-134>.
- Supriatnoko, & Qudsyiah, A. (2022). Teknik penerjemahan dalam menerjemahkan teks resep masakan. *Epigram*, 19(2), 198–205.
- Utami, M. T., & Satyaningrum, N. (2022). Translation techniques of Indonesian subtitle in Our Planet documentary series. *Wanastra: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 14(2). <https://doi.org/10.31294/wanastra.v14i2.13151>.
- Indarta, A. (2010, April 29). *Lokalisasi dan penerjemah*. Ade Indarta. <https://adeindarta.com/2010/04/29/lokalisasi-dan-penerjemah/>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN



Nomor : 976/WK/HCM/2025

Jakarta, 01 Juli 2025

Kepada Yth. :

**Wakil Direktur Bidang
Kemahasiswaan**
Politeknik Negeri Jakarta

Perihal : **Persetujuan Permohonan Magang Mahasiswa**

Dengan Hormat,

Sehubungan dengan surat Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta nomor : 7568/PL3/PK.01.09/2025 tanggal 23 Juni 2025 perihal Permohonan Magang Industri, bersama ini disampaikan Persetujuan Permohonan Magang Mahasiswa :

Nama Mahasiswa : Jamil Roman Azizi
Tempat Magang : Sekretariat Perusahaan
PIC Magang : Muhammad Ikhsan (081296137456)
Periode Magang : 14 Juli - 31 Oktober 2025

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja samanya diucapkan terima kasih.

Kepala Divisi Human Capital
Management



Ritfan Wisesa

Lamp : 1 Berkas

SM.12.00

Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan oleh Balai Sertifikasi Elektronik (BSrE). Badan Siber dan Sandi Negara



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PT. WASKITA KARYA (Persero) Tbk
INDUSTRI KONSTRUKSI

KANTOR PUSAT

Gedung Waskita, Jl. M.T. Haryono Kav. No. 10, Cawang - Jakarta 13340 • Telp. (021) 850 8510, 850 8520 • Faks. (021) 850 8506 • waskita@waskita.co.id • www.waskita.co.id

SURAT – KETERANGAN

Nomor: 208 /SKET/WK/HCM/2025

Yang bertanda tangan dibawah :

N a m a	: Ritfan Wisesa
Jabatan	: Kepala Divisi – Human Capital Management
Perusahaan	: PT Waskita Karya (Persero) Tbk.
Alamat	: Jln. MT. Haryono Kav. No. 10, Cawang, Jakarta Timur 13340

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama	: Jamil Roman Azizi
Nomor Induk Mahasiswa	: 2208411040
Asal Universitas	: Politeknik Negeri Jakarta
Tempat Magang	: Sekretariat Perusahaan

benar telah melaksanakan Magang di **PT Waskita Karya (Persero) Tbk.**, Jln. MT Haryono Kav. No. 10, Cawang, Jakarta Timur pada **14 Juli – 31 Oktober 2025**.

Demikian surat keterangan ini diberikan untuk dapat dipergunakan sebagai mana mestinya.

Jakarta, 31 Oktober 2025
Kepala Divisi
Human Capital Management,


Ritfan Wisesa





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

(Pembimbing Industri)

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Waskita Karya (Persero) Tbk
2. Alamat : Gedung Waskita Heritage, Jl. Letjen M.T. Haryono
Kav. 10, RT 11 / RW 11, Cawang, Kramat Jati,
Cipinang Cempedak, Jatinegara, Kota Jakarta
Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13340
3. Judul PKL : Penerjemahan Caption pada Unggahan Instagram
PT Waskita Karya (Persero) Tbk
4. Nama Pembimbing : Muhammad Ikhsan

Hari	Kegiatan	Tanda Tangan
14 – 18 Juli 2025	- Mengenal struktur organisasi perusahaan - Mengenal alur kerja - Mengenal lingkungan internal perusahaan	
21 – 25 Juli 2025	Menyusun materi presentasi terkait perbandingan sosial media BUMN Karya	
28 Juli – 1 Agustus 2025	- Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 31 Juli 2025 - Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan - Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4 – 8 Agustus 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 4 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 5 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 6 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 7 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 9 Agustus 2025 • Mendokumentasikan rapat koordinasi perusahaan • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
11 – 15 Agustus 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 11 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 12 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 15 Agustus 2025	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 16 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 17 Agustus 2025 • Mendokumentasikan perayaan kemerdekaan tanggal 15 Agustus 2025 • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
19 – 22 Agustus 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 20 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 22 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 23 Agustus 2025 • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

25 – 29 Agustus 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 25 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 27 Agustus 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 28 Agustus 2025 • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mendokumentasikan acara <i>Transformational Leadership in Uncertain Times</i> • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
1 – 4 September 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 2 September 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 4 September 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 5 September 2025 • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
8 – 12 September 2025	- Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 8 September 2025 - Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 9 September 2025 - Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 10 September 2025 - Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 11 September 2025 - Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 14 September 2025 - Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan - Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
15 – 19 September 2025	- Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 18 September 2025 - Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 19 September 2025 - Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

22 – 26 September 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 24 September 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 25 September 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 26 September 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 28 September 2025 • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
29 September – 3 Oktober 2025	• Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 30 September 2025 • Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 4 Oktober 2025	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6 – 10 Oktober 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 6 Oktober 2025 • Mempersiapkan keperluan perekaman video <i>podcast</i> perusahaan • Mengoperasikan kamera dalam perekaman video <i>podcast</i> perusahaan	
13 – 17 Oktober 2025	• Menerjemahkan <i>caption</i> unggahan Instagram perusahaan tanggal 13 Oktober 2025 • Menyusun laporan terkait proyek yang sedang berjalan	
20 – 24 Oktober 2025	• Mendokumentasikan program <i>coached by your friend</i> • Menyusun <i>term of reference</i> lomba fotografi HUT perusahaan • Monitoring pemberitaan publikasi perusahaan	
27 – 31 Oktober 2025	• Menyiapkan kegiatan upacara sumpah pemuda Waskita Karya • Melaksanakan upacara sumpah pemuda Waskita Karya sebagai petugas upacara • Mendokumentasikan program pelatihan karyawan	

Jakarta, 31 Oktober 2025
Pembimbing Perusahaan/Industri,



Muhammad Ikhsan
NIP. W210409861



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Nama : Jamil Roman Azizi
Judul : Penerjemahan Caption pada Unggahan Instagram PT Waskita Karya (Persero) Tbk

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Kamis, 17 Oktober 2025	Draft laporan Bab I dan Bab II	
2	Jumat, 5 Desember 2025	Revisi laporan Bab I & II dan draft laporan Bab III dan IV	
3	Senin, 15 Desember 2025	Revisi laporan Bab III & IV	
4			
5			
6			
7			

Depok, 15 Desember 2025

Pembimbing,

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum. M.Hum.

NIP. 199208022024062002